

Zeitschrift: Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle
Band: 13 (1945)
Heft: 8

Artikel: Sonnet
Autor: Rolland, Romain
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-568856>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

SONNET

de Michel-Ange à son ami Tommaso dei Cavalieri

Si un chaste amour, si une piété supérieure
Si une fortune égale existe entre deux amants
Si le sort cruel qui frappe l'un frappe aussi l'autre
Si un seul esprit, si une seule volonté gouverne deux cœurs

Si une âme en deux corps s'est faite éternelle
Emportant tous les deux au ciel avec les mêmes ailes
Si l'amour d'un seul coup, de sa flèche dorée
Perce et brûle les entrailles de tous deux à la fois

Si l'un aime l'autre et si aucun ne s'aime soi-même
S'ils mettent tous les deux leur plaisir et leur joie
A aspirer à la même fin tous deux

Si mille et mille amours ne seraient pas à la centième partie
De l'amour, de la foi qui les lie
Un mouvement de dépit pourra-t-il rompre jamais et dénouer
un tel lien?

Traduit par Romain Rolland.